

史 家 名 著 书 系

THE HISTORY OF
THE DECLINE AND FALL OF
THE ROMAN EMPIRE

罗马帝国衰亡史

IV

(修订版)



【英】爱德华·吉本 著 席代岳 译



吉林出版集团有限责任公司



THE HISTORY OF
THE DECLINE AND FALL OF
THE ROMAN EMPIRE



罗马帝国衰亡史

IV

(修订版)



第四卷目录

第三十九章 东罗马皇帝芝诺和阿纳斯塔修斯 东哥特人狄奥多里克的家世、 教育和功勋 进犯意大利及征服的行动 意大利的哥特王国 西罗马帝国其余地区的情况 文人政府的军事统治 狄奥多里 克临终前各项举措 (455—526 A. D.)	1567
一、狄奥多里克的出身和东哥特人初期的状况 (455—488 A. D.)	1567
二、狄奥多里克远征意大利击败并杀害奥多亚克 (489—493 A. D.)	1573
三、哥特国王在意大利的统治策略和施政作为 (493—526 A. D.)	1579
四、狄奥多里克巡视罗马及意大利的繁荣景象 (500 A. D.)	1586
五、蛮族信仰阿里乌斯教义引起的宗教迫害 (493—526 A. D.)	1590
六、波伊西乌斯的人品学识和定罪遭到处决 (524—525 A. D.)	1594
七、狄奥多里克的崩殂和最后的遗命 (526 A. D.)	1600
第四十章 查士丁一世继位为帝 查士丁尼当政 狄奥多拉女皇 赛车场党 派形成君士坦丁堡动乱的根源 丝织品的贸易和生产 财务和税 收 查士丁尼的大型建筑 圣索菲亚大教堂 东罗马帝国的防务	

罗马帝国衰亡史（第四卷）

和边界 雅典的学校教育和罗马的执政官制度遭到沦丧的命运

(482—565 A. D.)	1603
一、查士丁一世继位和清除异己的作为 (482—527 A. D.)	1603
二、史学家对查士丁尼的描述和评论 (527—565 A. D.)	1607
三、狄奥多拉女皇的家世出身和婚姻状况 (527—565 A. D.)	1610
四、狄奥多拉的暴虐凶残和宗教救济的行为 (527—565 A. D.)	1613
五、赛车场的党派造成君士坦丁堡的动乱 (527—565 A. D.)	1616
六、皇室的纵容包庇引起“尼卡”暴乱的始末 (532 A. D.)	1620
七、丝对罗马帝国的影响和后来的发展 (527—565 A. D.)	1624
八、东部帝国的税收及皇帝的贪婪挥霍 (527—565 A. D.)	1632
九、帝国大臣约翰作恶多端及其惨痛下场 (527—565 A. D.)	1638
十、圣索菲亚大教堂的兴建和富丽堂皇的风格 (527—565 A. D.)	1640
十一、查士丁尼酷爱工程建设及其重大成果 (527—565 A. D.)	1646
十二、伊索里亚的平服及边区防线的建立 (492—565 A. D.)	1652
十三、波斯的兴衰与东部帝国的和战关系 (488—565 A. D.)	1656
十四、查士丁尼废除雅典学院和执政官制度 (527—565 A. D.)	1660

第四十一章 查士丁尼在西罗马帝国的征战 贝利萨留的出身家世和最

初各次战役 讨伐并降服阿非利加的汪达尔王国 班师凯

旋 哥特人的战事 光复西西里、那不勒斯和罗马 哥特

人围攻罗马 惨败后撤走 拉文纳献城 贝利萨留誉满天

下 国内名声受污惨遭不幸 (522—620 A. D.)

一、查士丁尼决定征服阿非利加及当前状况 (523—534 A. D.)	1668
二、贝利萨留的家世经历及出征的准备工作 (529—533 A. D.)	1672
三、罗马舰队在海上的航行及阿非利加的登陆 (533 A. D.)	1677

四、贝利萨留进军获得初期胜利及占领迦太基 (533 A. D.)	1681
五、贝利萨留在特里卡梅隆会战击败汪达尔国王 (533 A. D.)	1686
六、阿非利加的绥靖工作和杰利默的归顺 (534 A. D.)	1690
七、贝利萨留的凯旋及汪达尔人最后的败亡 (534 A. D.)	1695
八、所罗门击败摩尔人及哥特人保持中立的态度 (534—620 A. D.)	1698
九、阿马拉桑夏王后的统治作为和失权被杀 (522—535 A. D.)	1703
十、贝利萨留远征西西里及狄奥达图斯的示弱 (534—536 A. D.)	1707
十一、贝利萨留进军意大利光复那不勒斯和罗马 (537 A. D.)	1711
十二、维提吉斯率军围攻罗马和贝利萨留的出击 (537 A. D.)	1716
十三、哥特人攻城被罗马人击退及后续的作战 (537 A. D.)	1721
十四、罗马遭受封锁的困苦及东部援军的到达 (537 A. D.)	1723
十五、哥特人撤离罗马及贝利萨留的追击行动 (538 A. D.)	1729
十六、法兰克人大举入寇意大利最后铩羽而归 (538—539 A. D.)	1733
十七、维提吉斯在拉文纳的开城和哥特王国的覆灭 (538—539 A. D.)	1735
十八、贝利萨留功高震主及安东妮娜的荒淫暴虐 (540 A. D.)	1738
十九、佛提乌受到迫害及贝利萨留羞辱的降伏 (540 A. D.)	1742
 第四十二章 蛮族世界的状况 伦巴第人在多瑙河安身 斯拉夫人的部族 突厥的源起, 向罗马帝国派遣使者 突厥与阿瓦尔人之间的斗争 波斯国王努息万帝号为科斯罗伊斯一世 治国有方与罗马人发生战事 科尔克斯之战 埃塞俄比亚人 (500—582 A. D.)	1747
一、罗马帝国的衰弱和蛮族世界的兴起 (527—565 A. D.)	1747

二、斯拉夫人和保加利亚人的入侵行动 (527—565 A. D.)	1752
三、突厥在中亚建国及向外扩张的状况 (545 A. D.)	1757
四、阿瓦尔人与帝国的结盟及突厥的跟进 (558—582 A. D.)	1760
五、波斯的情况及科斯罗伊斯的文治武功 (500—579 A. D.)	1766
六、波斯入侵安条克及互有胜负的战事 (533—543 A. D.)	1772
七、波斯对黑海的进出及科尔克斯人的处境	1780
八、科尔克斯的历史发展和反叛罗马的悔恨 (542—549 A. D.)	1784
九、佩特拉的围攻和拉齐克战争的始末 (549—556 A. D.)	1788
十、罗马与波斯的和平谈判和条约的签订 (540—561 A. D.)	1791
十一、阿比西尼亚战争及侵略阿拉伯的影响 (522—533 A. D.)	1793

第四十三章 阿非利加叛乱 托提拉重整哥特王国 罗马失守与光复	
纳尔塞斯平定意大利 东哥特人灭亡 法兰克人和阿勒曼尼人的败北 贝利萨留大获全胜，令名受污及死亡 查士丁尼的崩殂及其性格和统治 彗星、地震及瘟疫 (531—594 A. D.)	1797
一、帝国的暴政引起阿非利加和摩尔人叛变 (535—558 A. D.)	1797
二、托提拉的起兵及对意大利的攻略和规划 (540—544 A. D.)	1803
三、贝利萨留的受命和罗马被围的攻防作战 (544—548 A. D.)	1807
四、托提拉击退援军及罗马城被内奸出卖 (546 A. D.)	1810
五、贝利萨留光复罗马及被召回后罗马再度失守 (547—549 A. D.)	1814
六、纳尔塞斯指挥哥特战争的准备及其远征行动 (549—552 A. D.)	1819

七、塔吉那会战和托提拉的阵亡及哥特王国的绝灭 (552—553 A. D.)	1823
八、法兰克人入侵意大利被纳尔塞斯击败 (553—568 A. D.)	1829
九、保加利亚人对东部的入侵和贝利萨留的胜利 (559 A. D.)	1835
十、贝利萨留在晚年遭到的羞辱和最后的死亡 (561—565 A. D.)	1837
十一、查士丁尼的崩殂及其性格和统治的盖棺定论 (565 A. D.)	1839
十二、罗马帝国遭受彗星、地震和瘟疫的天灾人祸 (531—594 A. D.)	1841
(一) 彗星	1842
(二) 地震	1844
(三) 黑死病	1845
 第四十四章 罗马的法治概念 君主的法律 十人委员会的十二铜表法 人民的法律 元老院的敕令 皇帝和官员的命令 市民的权责 查士丁尼法典 (527—565 A. D.)	 1849
一、王政时代的法律及十人委员会的十二铜表法	1851
二、人民立法权的行使以及政府对法律的运用	1855
三、皇帝掌握立法和司法大权后罗马法律体系的建立	1859
四、法学思想的形成和发展阶段的区分及主要的哲学理念	1863
五、罗马法学家所树立的权威以及派系之间的竞争	1866
六、查士丁尼对罗马法的改革及法典的编纂	1869
七、古代法律精神的丧失以及查士丁尼立法的矛盾	1875
八、罗马法的“人”：自由人与奴隶、父权与夫权、配偶与婚姻 以及监护制度	1879

九、罗马法的“物”：财产权的建立、继承和遗嘱以及委托人的运用	1891
十、罗马法的“行为”：承诺、利益和伤害	1898
十一、罗马法的“罪行和惩处”：刑法的概念、罪行的区分和量刑的标准	1903
十二、基督教对法律的影响及审判程序的确立	1910
十三、罗马人自我放逐和了断的精神以及对民法的滥用	1913

第四十五章 查士丁二世当政 阿瓦尔人派遣使者 定居在多瑙河 伦巴第人夺取意大利 接受提比略二世为帝 意大利在伦巴第人及东正教徒控制下的状况 拉文纳的局面 悲惨的罗马 教皇格列高利一世的风范 (565—643 A. D.)

一、查士丁二世登极的始末及阿瓦尔人使臣来朝 (565—566 A. D.)	1917
二、阿尔波因的英勇事迹及格庇德王国的灭亡 (566 A. D.) ...	1921
三、伦巴第人对意大利的征服及纳尔塞斯的逝世 (567—570 A. D.)	1924
四、阿尔波因被其妻罗莎蒙德所害和后续的状况 (573 A. D.)	1928
五、查士丁的软弱及提比略二世的统治和德行 (574—582 A. D.) ...	1931
六、莫里斯的接位和统治以及意大利的悲惨情况 (582—602 A. D.)	1936
七、伦巴第人的语言和习俗以及奥萨里斯的豪情 (584—643 A. D.)	1941
八、罗马所面临的困境以及对使徒圣墓的崇拜 (590—604 A. D.) ...	1946

九、教皇格列高利一世的家世出身及教会统治的影响

(590—604 A. D.) 1949

第四十六章 科斯罗伊斯逝世后波斯发生革命 其子霍尔木兹是暴君被

废立 巴赫拉姆篡位 科斯罗伊斯二世经过斗争后复位

福卡斯的暴政 赫拉克利乌斯拥立为帝 波斯战争 科斯

罗伊斯占有叙利亚、埃及和小亚细亚 波斯人和阿瓦尔人

围攻君士坦丁堡 波斯人远征 赫拉克利乌斯的胜利和凯

旋 (570—642 A. D.) 1955

一、罗马与波斯的争雄以及努息万的征战和逝世

(570—579 A. D.) 1955

二、霍尔木兹的继位和暴政以及巴赫拉姆的功勋和篡夺

(579—590 A. D.) 1959

三、科斯罗伊斯二世获得罗马人的支持及其复位的进军

(590—603 A. D.) 1964

四、阿瓦尔人的虎视眈眈及巴伊安台吉的权术和谋略

(570—600 A. D.) 1969

五、阿瓦尔战争与军队的叛乱以及莫里斯的被弑

(595—602 A. D.) 1973

六、福卡斯的暴虐和绝灭以及赫拉克利乌斯的举兵和称帝

(602—642 A. D.) 1980

七、科斯罗伊斯夺取埃及和东部各行省国势已臻顶点

(603—616 A. D.) 1984

八、赫拉克利乌斯的怠惰以及激起积极的进取精神

(610—622 A. D.) 1990

九、赫拉克利乌斯的攻势准备和对波斯的远征行动	
(622—625 A. D.)	1994
十、阿瓦尔人和波斯人对君士坦丁堡的围攻铩羽而归	
(626 A. D.)	2000
十一、赫拉克利乌斯的进军和尼尼微会战的胜利 (627 A. D.)	2002
十二、科斯罗伊斯的逊位被弑以及罗马与波斯恢复和平	
(627—628 A. D.)	2006
十三、赫拉克利乌斯的胜利和凯旋以及罗马帝国的隐忧	
(628—629 A. D.)	2008

第四十七章 神学史上“道成肉身”的教义 基督的人性和神性 亚历山大里亚和君士坦丁堡的主教相互敌视 圣西里尔和聂斯托利 以弗所第三次神学会议 优迪克的异端思想 卡尔西顿的第四次神学会议 政教之间的争执 查士丁尼的不宽容作为 “三章”的争论 东方诸教派的状况 (412—1663 A. D.)	2011
一、基督“道成肉身”的争论及各教派所秉持的观点	2011
(一) 伊比奥尼派的神学思想和对基督的崇敬	2012
(二) 幻影派的神性本质和永存不朽的肉体	2015
(三) 塞林苏斯的两性性质及对基督人性的肯定	2018
(四) 阿波利纳里斯主张“道成肉身”的神性	2019
(五) 正统教会的神学见解和言辞辩论	2021
二、亚历山大里亚教长西里尔的宗教信念和强势作为	
(412—444 A. D.)	2023
三、君士坦丁堡教长聂斯托利异端思想的形成 (428—431 A. D.)	2026

四、第一次以弗所大公会议引起东方教派的反对 (431 A. D.)	2030
五、宗教战争下西里尔的胜利和聂斯托利的放逐 (431—435 A. D.)	2034
六、优迪克的异端邪说和以弗所第二次大会 (448—449 A. D.)	2038
七、卡尔西顿的大公会议和基督教信条的建立 (451 A. D.)	2039
八、东部的混乱局面以及“和谐论”和“三圣颂” (451—518 A. D.)	2043
九、查士丁尼的神学思想和正统教会的创立及宗教迫害 (519—565 A. D.)	2048
十、“一志论”的争论与后续各次大公会议的成就 (629—681 A. D.)	2056
十一、希腊与拉丁教会的分合以及各教派的状况	2059
(一) 聂斯托利派向亚洲各地传教的成效和影响 (500—1663 A. D.)	2061
(二) 雅各派在叙利亚和埃及建立坚固的基础	2068
(三) 马龙派的“一志论”观念及在东部的奋斗	2071
(四) 亚美尼亚处于罗马和波斯之间的宗教信仰	2073
(五) 埃及人与科普特人所面临的宗教动乱状况 (537—661 A. D.)	2075
(六) 阿比西尼亚人的宗教问题和耶稣会的建树 (530—1632 A. D.)	2079

◎第三十九章

东罗马皇帝芝诺和阿纳斯塔修斯 东哥特人狄奥多里克的家世、教育和功勋 进犯意大利及征服的行动 意大利的哥特王国 西罗马帝国其余地区的情况 文人政府的军事统治 狄奥多里克临终前各项举措(455—526 A.D.)

等到西罗马帝国败亡,继承君士坦丁堡宝座的芝诺(Zeno)、阿纳斯塔修斯(Anastasius)和查士丁一世(Justin I)几位皇帝,五十年的统治期间(476—527 A.D.),不仅缺乏名望也毫无建树,要待查士丁尼一世(Justinian I)接位才能重振声威。这个时期的意大利在哥特国王的治理之下,恢复原有的繁荣富足,狄奥多里克(Theodoric)的作为真可置身古代罗马明君勇将之列,毫无愧色。

一、狄奥多里克的出身和东哥特人初期的状况(455—488 A.D.)

东哥特人(Ostrogoth)狄奥多里克是阿马利

罗马帝国衰亡史(第四卷)

(Amali)皇族^①第十四代直系后裔,阿提拉(Attila)死后第二年出生在维也纳^②附近地区,东哥特人靠着新近的胜利获得独立的地位。瓦拉米尔(Walamir)、狄奥德米尔(Theodemir)和威地米尔(Widimir)三兄弟,分别扎营在肥沃却荒芜的潘诺尼亚(Pannonia)行省,用联合商议的方式统治黠武好战的民族。匈奴对反叛的臣属始终多方威胁,仓卒之间发起攻击,瓦拉米尔仅靠着一支兵力就将他们击退。等到胜利的信息传到他兄弟遥远的营地,在这个幸运的时刻,狄奥德米尔宠爱的侍妾给他生下一个儿子,就是未来的继承人(455 A.D.)。到了狄奥多里克八岁的时候,他的父亲为了公众的利益,以每年获得补助三百磅黄金的代价,答应与东部的皇帝利奥一世(Leo I)建立联盟关系,并且宣誓订约。

狄奥多里克成为皇室的人质,在君士坦丁堡接受教育,获得很好的安排和妥善的照应。他的身体经得起战争的训练活动,习惯慷慨的交往,养成开阔的胸襟。他经常到学院接受明师的教导,对希腊的艺术并不重视,始终停留在科学的入门课程,显示自己是多么的无知,甚至用一个粗俗的记号代表签名,让人认为他是大字不识的意大利国王。^③就在他到达十八岁的年纪,皇帝渴望获得东哥特人的帮助,为了表示宽厚和信任,就将他送回去以满足东哥特人的意愿。瓦拉米尔这时已在战场阵亡,最年轻的兄弟

① 乔南德斯(Jornandes,6世纪时哥特人史家,著有《哥特史》)推算出狄奥多里克的家谱,可以溯到图密善时代的盖普特(Gapt),是一种半人半神的安塞斯(Anses)。卡西多里乌斯(Cassiodorus,480—575 A.D.,狄奥多西大帝和东哥特人统治时代的政治家和史家)最早说他具有阿马利皇室血统,狄奥多里克的孙子是第十四代直系后裔。佩林奇奥德(Peringsciold)花很多精力,把狄奥多里克的谱系与本土本土的神话与传统,硬凑在一起。

② 更为精确的位置是在佩尔索(Pelso)湖畔靠近卡农图姆(Carnuntum),马可·安东尼当年就在此地写出他的《沉思录》。

③ 他姓名的前四个字母被刻在一面金牌上面,把羊皮纸蒙上国王用笔在行列之间划过(可以显出签字的痕迹)。可信的事实经过普罗科皮乌斯(Procopius,6世纪初期拜占庭史家)的证明,至少也有当代哥特人的认可,远胜过英诺狄乌斯(Ennodius)和狄奥菲尼斯(Theophanes,752—818 A.D.,神父、教士、神学家和教会编年史家)捕风捉影的称颂。

威地米尔带领一支蛮族军队,进入意大利和高卢。

整个民族把狄奥多里克的父亲视为他们的国王,凶狠的臣民羡慕年轻王子的体力和身材,大家立刻知道他的勇气能与祖先一比高下。他率领六千志愿军秘密离开营地,进行远程的冒险活动,顺着多瑙河抵达辛吉杜努姆(Singidunum)或贝尔格莱德(Belgrade)^①。他击败并杀死一位萨尔马提亚(Sarmatian)国王,很快带着战利品回到父亲的身边。标榜个人英雄主义的胜利只能获得虚名,所向无敌的东哥特人缺乏衣物和粮食,陷于极度悲惨的境地。他们一致决定不愿在难以维生的潘诺尼亚扎营,非常勇敢向着温暖而富裕的邻近地区前进。当面都是拜占庭宫廷的领地,驻扎很多队伍,是由同盟的哥特人组成,他们保持骄纵的心态,过着奢华的生活。

东哥特人产生寇边的敌对行动,证明他们是危险的敌人,至少也会带来很多的麻烦。拜占庭宫廷为了和解以及获得他们的忠诚,用高价收买东哥特人,赏赐他们土地和金钱。东部帝国把下多瑙河的防务交付蛮族,全部由狄奥多里克指挥。这时狄奥多里克已经在他父亲死后,继承阿马利人传下来的王座。^② 只要是身为王族后裔的英雄人物,一定会藐视卑贱怯懦的伊索里亚人(Isaurian)^③,因为他既没有出众的禀赋和才华,又欠缺皇家的血统和良好的出身,竟然授与罗马人的紫袍成为皇帝。狄奥多西(Theodosius)的胤嗣断绝以后,只要是马西安(Marcian)或利奥一世继承王座,无论是普尔喀丽娅(Pulcheria)还是元老院的选择,一般而言都是适当的对象。后者在统治期间最让人诟病之处,忘恩负义谋害阿斯帕尔(Aspar)和

① [译注]贝尔格莱德又称贝尔格勒,是塞尔维亚的首府和最大的城市,位于塞尔维亚北部萨瓦河与多瑙河的汇合处,自古以来是南下进入巴尔干半岛和希腊的门户。

② 东哥特人的状况和狄奥多里克早年的事迹,可以在乔南德斯和马尔库斯(Malchus)的作品里找到,只是马尔库斯误以为他是瓦拉米尔的儿子。

③ [译注]伊索里亚是小亚细亚一个很小的行省,特雷利阿努斯(Trebellianus)在该地称帝,受到罗马大军的围剿,追逐者逃进山区,尔后作乱数百年,伊索里亚人成为强盗土匪的代名词。

罗马帝国衰亡史(第四卷)

他的儿子,也是他们的言辞不留余地,才给自己带来杀身之祸。

利奥和东部帝国的传承,在平静的状况下授与年幼的孙儿,是他的女儿亚历阿迪妮(Ariadne)和幸运的伊索里亚女婿所生的儿子。女婿的名字是特拉斯卡利修斯(Trascalisseus),改变蛮族的音调,换用希腊语称呼为芝诺。年长的利奥一世逝世,芝诺一反常情,极为尊敬儿子利奥二世的帝座(474年2月9日—491年4月9日),用谦逊的态度接受帝国一人之下的地位,当成恩赐的礼物。等到年轻的同僚未成年突然死亡,昭然若揭野心已经完全达成,立刻引起公众的猜疑。君士坦丁堡的皇宫为女性的势力统治,同样受到女性情绪的掌握。利奥的孀妇维里娜(Verina)声称她有权处理帝国的传承,只有她能将东部的权杖授与芝诺。现在她反对一无是处而又不知感恩的奴仆,于是公开宣布一份废位的判决书。等到她这番深恶痛绝的言辞传到芝诺的耳中,他只有仓卒逃到伊索里亚山区。

维里娜的兄弟巴西利斯库斯(Basiliscus)在阿非利加的远征中弄得臭名满天下,这时来到听命于人的元老院提出继位的要求,经过表决获得一致的赞同。篡位者的统治不仅短促,而且动乱不已。巴西利斯库斯胆大包天刺杀他妹妹的面首,竟敢触怒他妻子的情人,就是虚荣而傲慢的哈尔马提乌斯(Harmatius)。这个家伙处在亚洲的奢华环境之中,喜爱模仿阿喀琉斯(Achilles)^①的服饰和举止,僭用他的姓氏装出英勇的气概。不满分子发起阴谋活动,芝诺从放逐当中复位,军队和首都遭到出卖,巴西利斯库斯和整个家族被定罪,毫无人性的皇帝要他们饱受寒冷和饥饿的痛苦。

须知芝诺缺乏勇气迎战敌人,更不敢宽恕他们的失败。生性刚毅的维里娜不甘雌伏也不愿认命,有位受到恩宠的将领为芝诺罢黜,她就激起他

^① 阿喀琉斯是珀琉斯(Deleus)和特蒂斯(Thetis)之子,出生后被母亲抓住脚踝浸入冥河,以致全身除脚踝外,刀枪不入,是希腊最有名的英雄和勇士,特洛伊战争杀死对方的勇将赫克托耳,后为其弟帕里斯王子射中脚跟,战死在沙场。

的敌意,在叙利亚和埃及拥立一位新皇帝,征集七万人的一支大军,把没有成效的叛乱坚持到她生命最后一刻。要是按照迷信时代的风尚,基督教的隐士和异教的术者早已预言会有不幸的结局。就在维里娜的私心为东部带来苦难的时候,她的女儿亚历阿迪妮温和仁慈而且忠贞自持,女性的德行受到臣民的景仰。她跟随丈夫过放逐的生活,等到复位恳求他大发慈悲之心善待她的母亲。芝诺过世身为皇帝的女儿、母亲和寡妇的亚历阿迪妮,嫁给皇宫一位年长的家臣阿纳斯塔修斯,连带授与他最尊贵的称号(491年4月11日—518年7月8日)。阿纳斯塔修斯即位后又活了二十七年,人民对他的欢呼是“愿吾皇的统治天长地久,永垂不朽”,可以证实他的人品和德行。

芝诺赏赐东哥特国王举凡大公和执政官的高位、内卫军部队的指挥权、树立骑马的雕像、数千磅黄金和银两的财富、收为养子赐给姓名、同意赐他富有而尊贵的妻子等,无论是出于畏惧或感激,都会给人过分浮滥的感觉。狄奥多里克自从甘愿效力以来,运用勇气和忠诚支持恩主的事业,采取迅速的行动有助芝诺的复位。在第二次的叛变事件中,人们所称的“瓦拉米尔部队”进剿和镇压亚洲的叛徒,直到皇家的军队能够获得轻易到手的胜利。忠诚服务的下属突然成为不共戴天的敌人,燃起的战火从君士坦丁堡蔓延到亚得里亚海,许多繁荣的城市化为灰烬。哥特人的行为恶毒残酷,把被掳农夫的右手砍掉,使他们不能扶犁耕种^①,几乎绝灭色雷斯(Thrace)的生机。

处于内外交迫的情况之下,狄奥多里克承受了似是而非的大声指责,说他违犯誓言、忘恩负义和贪得无厌。这仅仅是他的处境很艰苦才会如此,就统治方式看来不像君王,只能算是一个凶恶民族出身的官员。东哥特人的习性不会屈服在奴役之下,无法忍受真正或想象的侮辱。他们的贫

^① 残酷的行为都怪罪到特里阿里乌斯的部队,看来不像瓦拉米尔部队那样野蛮,狄奥德米尔的儿子仍被指控,说他摧毁很多罗马城市。

罗马帝国衰亡史(第四卷)

穷已到难以为继的地步,再慷慨的赏赐立刻被浪费在无益的奢侈上面,最肥沃的产业到他们的手里也会完全荒废。他们对于勤劳的省民虽然藐视还是很嫉妒,等到缺乏维持生存的必需品,只能靠战争和掠夺最常用的谋生方式。狄奥多里克的意愿(至少他有这样的说法)是领导他的族人,在西徐亚(Scythia)的边界^①过着和平自由、与世无争的生活。然而拜占庭宫廷用好听但不一定可靠的承诺,引诱他攻击哥特人部落组成的联盟,只因为他们参加巴西利斯库斯所属的派系。

狄奥多里克从驻扎的地点梅西亚(Maesia)开始进军,得到非常正式的保证:在到达亚德里亚堡(Adrianople)之前会获得大批给养和粮食,还有八千骑兵和三万步卒的增援部队,同时亚洲的军团进驻赫拉克利亚(Heraclaea),支持他的作战行动。双方之间产生猜忌,原来的安排受到阻碍,无法实现。等到他进入色雷斯地区,狄奥德米尔的儿子发现这里遭受兵刀蹂躏,是充满敌意的残破之地。追随他的哥特族人带着骡马和大车所编成的辎重行列,被向导出卖留在桑德斯(Sondis)山区的悬崖绝壁之间。特里阿里乌斯(Triarius)的儿子狄奥多里克^②对他大肆抨击,排出队伍要与他决战。他那富于心机的敌手从邻近的高地,对着“瓦拉米尔部队”的营地破口大骂,用“无知的童子”、“疯狂的头目”、“伪誓的叛徒”以及“民族的仇敌”之类可耻的称呼,污蔑他们的领导者。特里阿里乌斯的儿子大声疾呼:

罗马人一贯的政策就是用自相残杀来毁灭哥特人,难道你不知道?当前有违天理的斗争,即使胜者也会陷入冤冤相报的仇恨之中,难道你不清楚?对阵的武士都是我的亲戚和你的亲戚,当

① 西徐亚的边界,在古代是泛指喀尔巴阡(Carpathians)山脉到塔内斯(Tanais)河[即顿(Don)河]之间广大地区,甚至向东延伸到里海的周边地区。

② [译注]这是两个不同的人物,只是名字相同,都叫狄奥多里克。